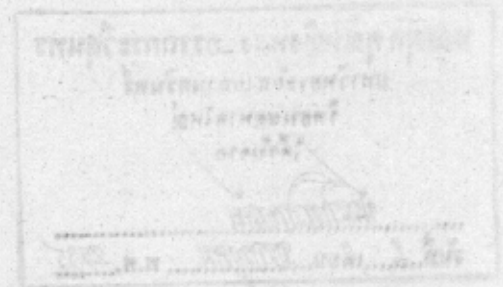


การศึกษาเปรียบเทียบระบบคำในภาษาเกาหลีและภาษาไทย



อินฮี แซร์



เลขที่: PL 4169 884 2535  
เลขทะเบียน: 030978  
- 6 ก.ค. 2535

วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย (สาขาสัทศาสตร์)

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ชื่อวิทยานิพนธ์	การศึกษาเปรียบเทียบระบบคำในภาษาเกาหลีและภาษาไทย
ผู้เขียน	นางสาวอินฮี แซร์
สาขาวิชา	ภาษาไทย (สายภาษา)
ปีการศึกษา	2534

**บทคัดย่อ**

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์ที่จะเปรียบเทียบระบบคำในภาษาเกาหลีและภาษาไทย เพื่อศึกษาความเหมือนและความแตกต่างของลักษณะของหน่วยคำและการสร้างคำเพื่อประโยชน์แก่ผู้เรียนและผู้สอนภาษาทั้งสอง

ผู้วิจัยพบว่า ในภาษาเกาหลีนั้น ทางด้านเสียง หน่วยคำจะประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะและหน่วยเสียงสระ ซึ่งเป็นหน่วยเสียงเรียง ไม่มีหน่วยเสียงวรรณยุกต์ ซึ่งเป็นหน่วยเสียงซ้อน ส่วนในภาษาไทย หน่วยคำประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะ หน่วยเสียงสระ และหน่วยเสียงวรรณยุกต์ ซึ่งเป็นหน่วยเสียงเรียงและหน่วยเสียงซ้อน

ด้านลักษณะของหน่วยคำ ภาษาเกาหลีมีหน่วยคำ 3 ลักษณะ คือ หน่วยคำที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะเสียงเดียว หน่วยคำที่ประกอบด้วยหน่วยเสียงพยัญชนะกับกลุ่มหน่วยเสียงที่เป็นพยางค์และหน่วยคำที่ประกอบด้วยกลุ่มหน่วยเสียงที่เป็นพยางค์ ส่วนภาษาไทย มีหน่วยคำที่ประกอบด้วย กลุ่มหน่วยเสียงที่เป็นพยางค์เท่านั้น

ชนิดของหน่วยคำมีความแตกต่างกันในด้านการใช้ คือ ภาษาเกาหลีมีหน่วยคำไม่อิสระ ใช้แสดงความหมายทางไวยากรณ์ ได้แก่ การก กาล มาลา วาจก ส่วนในภาษาไทย หน่วยคำที่แสดงความหมายทางไวยากรณ์เป็นหน่วยคำอิสระ ใช้แสดงกาล มาลา วาจก ไม่ใช้แสดงการก

ส่วนการสร้างคำในภาษาทั้งสองนั้น มี 3 ประเภท เหมือนกันคือ คำประสม เป็นคำที่ประกอบด้วยหน่วยคำอิสระกับหน่วยคำอิสระ คำประสมเต็มเป็นคำที่ประกอบด้วยหน่วยคำอิสระกับหน่วยคำไม่อิสระ และคำประสมแท้เป็นคำที่ประกอบด้วยหน่วยคำไม่อิสระกับหน่วยคำไม่อิสระ ในภาษาเกาหลี คำประสม ประกอบด้วยหน่วยคำ 2 หน่วยคำ เท่านั้น ส่วนคำประสมเต็ม ประกอบด้วย หน่วยคำ 2 หน่วยคำ และหน่วยคำ 3 หน่วยคำ ประสมแท้ ประกอบด้วยหน่วยคำ 2 หน่วยคำ หน่วยคำ 3 หน่วยคำ และหน่วยคำ 4 หน่วยคำ ส่วนในภาษาไทย คำประสมประกอบด้วยหน่วยคำ 2 หน่วยคำ หน่วยคำ 3 หน่วยคำ และหน่วยคำ 4 หน่วยคำ คำประสมเต็ม ประกอบด้วยหน่วยคำ 2 หน่วยคำ และหน่วยคำ 3 หน่วยคำ คำประสมแท้ 3 ประกอบด้วยหน่วยคำ 2 หน่วยคำเท่านั้น

Thesis Title : A Comparative Study of Morphology in Korean  
and Thai Languages  
Author : Miss Eunhee Choi  
Major Program : Thai (Language)  
Academic Year : 1991

#### ABSTRACT

The objective of this thesis is to compare the morphology between Korean and Thai in order to study the similarities and differences of the morpheme type and word formation in both languages for the advantage of students and teachers of the respective languages.

The researcher discovered that the morpheme type of both languages are that Korean morphemes are only of consonant and both the consonant phoneme and the group of syllable phoneme and syllable phoneme whereas Thai morphemes are only of syllable.

Korean morphemes are of bound morpheme type signifying the grammatical meaning such as case, mood, voice and tense whereas Thai morphemes are of free morpheme signifying the grammatical meaning such as mood, voice and tense except case.

There are 3 categories of word formation in both languages. The first category is compound word consisting of free-free morpheme combinations. The second one is complex

word consisting of free-bound morpheme combinations. The third one is complex word consisting of bound-bound morpheme combinations.

In the Korean language compound word consists of only a 2-morpheme type. Complex word with free-bound morpheme combinations consists of 2-morpheme and 3-morpheme types; while that with bound-bound morpheme combinations consists of 2-morpheme, 3-morpheme and 4-morpheme types. In the Thai language compound word consists of 2-morpheme, 3-morpheme and 4-morpheme types. Complex word with free-bound morpheme combinations consists of 2-morpheme and 3-morpheme types; whereas that with bound-bound morpheme combinations consists of only a 2-morpheme type.